

*Mélanges asiatiques*  
tirés du  
*Bulletin de l'Académie Impériale des sciences*  
de  
St.-Petersbourg.

*Tome XVI.*  
*(1913—1914).*

*Petrograd.*

Извѣстія Императорской Академіи Наукъ. — 1913.  
(Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Petersbourg).

Займетвованіе числительныхъ въ яфетическихкихъ  
языкахъ.

Н. Я. Марръ.

(Доложено въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 11 сентября 1913 г.).

Мы уже имѣли случай выяснитъ, что сванскій языкъ сохранилъ не коренное свое слово для *семь*, а займетвованное пзъ тубал-каинской или ш-группы  $\text{ႃ႗ႏႃႏႃႏ}$  i-sqwi᎑<sup>1)</sup>. Такъ же въ отношеніи согласнаго является займетвованнымъ сванами, уже пзъ картскаго,  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  sem, хотя съ чисто сванской огласовкой е, закономѣрной при к. «а» (sam-i) и т.-к. «о» > «и» (шш-і, sum-і)<sup>2)</sup>. Въ связи съ послѣднимъ выяснилось, что въ коренномъ сванскомъ эквивалентѣ слова *три* указанный согласный элементъ могъ звучать  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  ḡ. Тогда же было для меня ясно, что и въ качествѣ числительнаго *два* сваны не имѣютъ кореннаго сванскаго слова, что ( $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  uoḡ-i (э, ѱ, хл) >  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  ueḡw-i (хл) >  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  ueḡi (шх, чл) съ другими діалектическими разновидностями ( $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  ueḡb-i тх,  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  ueḡ-i) есть вкладъ тубал-каинскаго лингвистическаго слоя въ сванскомъ, что это — чисто тубал-каинская же діалектическая разновидность мингрельскаго  $\text{႗ႏႃႏ}$  jir-i (<\*jir-i) и чанскаго  $\text{႗ႏႃႏ}$  jir, діалектически и  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  uir, восходящихъ къ тубал-каинскому прототипу \*шог: вмѣстѣ съ тѣмъ становилось очевиднымъ, что и въ грузинскомъ языкѣ  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  oḡ-i (діал.  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  woḡ-i) *два* есть займетвованіе отъ тубал-каиновъ<sup>3)</sup>: коренное картское слово для понятія *два* при т.-к. \*шог должно было звучать, безъ характера И. падежа (i), \*sal<sup>4)</sup>, и тогда по извѣстнымъ уже законамъ сравнительной фонетики

1) *Изъ поэмодокъ въ Сванію*, Христ. Вост., 1913, стр. 19—20.

2) И. с., стр. 17—18.

3) Начальный слабый коренной  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  у тубал-каинскаго прототипа сохраняетъ сванскій языкъ (uoḡ-i, ueḡw-i > ueḡi), но и въ сванскомъ, какъ обыкновенно въ грузинскомъ, утрачивается онъ въ составѣ сложныхъ  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  eud-oḡ-i (э) *двадцать*,  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  eḡw-eshd (шх, чл, хл, э, ѱ)  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  eḡb-eshd (тх) *двадцать* и производнаго  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  ur-in (э, ѱ, также х) *два раза*.

4) При закономѣрномъ подлѣмѣ s въ ḡ, \*sal въ грузинскомъ могъ переродиться въ \*ḡal: ставлю вопросъ, не иредрѣшалъ, не имѣетъ ли его въ грузинскомъ  $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  ḡal-i? Буквально въ такомъ случаѣ слово это должно бы означать *двойникъ, двойца*, откуда могли получиться его наличныя значенія: по Орб. — «изъ двухъ равныхъ одинъ» ( $\text{ႃ႗ႏႃႏ}$  ḡw-eshd, ḡw-eshd), по Ч<sup>2</sup> — «вещь, подходящая подѣ нару другой; чета; тюкъ, одинъ изъ пары...»

яфетических языков коренной сванский эквивалент мог имѣть видъ \* $\text{b}_{\text{e}}$ ;  $\text{qew} > * \text{b}_{\text{e}} \text{qe} > \text{b}_{\text{e}} * \text{q}\text{a}$ . Оказывается, это такъ и было; сванскія формы подтверждаются фактами, наблюдаемыми въ послѣднюю поѣздку. Прежде всего,  $\text{qe} > \text{q}\text{a}$  съ дезаспираціею въ видѣ  $\text{qe} < \text{q}\text{a}$  появляется въ тавтологически сложномъ  $\text{q}^{\text{b}}\text{q}^{\text{b}}\text{es} \text{er-qe-da}$  (тх)  $> \text{q}^{\text{b}}\text{q}^{\text{b}}\text{es} \text{er-q}\text{a-da}$ <sup>1)</sup> *оба*; здѣсь во мн. числѣ (-da) стоитъ основа ( $\text{erqe} > \text{erq}\text{a}$ ), получившаяся отъ слиянія тубал-каинскаго  $\text{er-}$  ( $< \text{yerw}$ ) и коренного сванскаго  $\text{qe} > \text{q}\text{a}$ , одинаково означающихъ *два*. Что однако болѣе поучительно,  $\text{qe} > \text{q}\text{a}$  сохранились и безъ дезаспираціи въ словѣ, обозначающемъ *отрицаніе обоихъ*, когда хотѣтъ сказать *ни одинъ изъ двухъ*; такимъ словомъ служатъ  $\text{de-qe-da}$  (тх, х)  $> \text{de-q}\text{a-da}$ , въ чемъ мы имѣемъ пережитокъ коренного сванскаго слова  $\text{qe} > \text{q}\text{a} > \text{q}$  *два*, поставленнаго во мн. числѣ (-da) съ отрицаніемъ  $\text{de-}$ <sup>2)</sup>; при повелѣніи или увѣщеваніи отрицаніе  $\text{de}$  замѣняется отрицаніемъ *но* (г.  $\text{b}_{\text{e}}$  *nu*), и тогда то же слово звучитъ  $\text{no-qe-da} > \text{no-q}\text{a-da}$ . Но, что еще болѣе поучительно, грузинскій языкъ сохранилъ полную форму коренного сванскаго числительнаго *два* прежде всего въ видѣ  $\text{qew}$ , *resp.*  $\text{qew}$  въ словѣ, очевидно, не *картскомъ*, а заимствованномъ изъ сванскаго —  $\text{bsb}_{\text{e}}\text{q}^{\text{b}}\text{so}$ <sup>3)</sup>  $\text{na-qew-ag-i}$  *половина*, букв. *вторая (часть)*, образованномъ такъ же, какъ  $\text{bsb}_{\text{e}}\text{zlo}$   $\text{na-sam-al-i}$  *третья часть* отъ  $\text{zlo}$   $\text{sam-i}$ ,  $\text{bsb}_{\text{e}}\text{zlo}$   $\text{na-odq-a-l-}$  *четвертая часть* отъ  $\text{odq}$   $\text{odq-i}$  *четыре* и т. п. Этого мало. То же сванское слово въ другой сванской діалектической разновидности съ глухимъ *k* вм. среднего  $\text{q}$ <sup>4)</sup>, т. е. въ видѣ  $\text{kev}$  сохранено у грузинъ (въ Карталинѣ до настоящаго времени), очевидно заимствованнымъ опять изъ сванскаго, земледѣльческимъ терминомъ  $\text{q}^{\text{b}}\text{q}^{\text{b}}\text{so}$   $\text{kev-ag-i}$ <sup>5)</sup>, что по Орб. значить «быки въ *два* ярма», по Ч<sup>2</sup> — «*двѣ пары* быковъ». Собственно слово это, какъ теперь выясняется, представляетъ собой сванскую діалектическую форму числительнаго *два* —  $\text{kev}$ , съ сванскимъ суффиксомъ или прилагательнаго (-ag) или мн. числа (-ag); слѣдовательно, буквально означаетъ или *двойной* или *пары*.

1) Въ э появляется то же слово и съ перестановкой:  $\text{q}^{\text{b}}\text{q}^{\text{b}}\text{es} \text{eqer-da}$ . Слышно иногда, напр. шх, и  $\text{q}^{\text{b}}\text{q}^{\text{b}}\text{es} \text{er-q-da}$ .

2) Изъ усть попутчика изъ Цивира, ибарскаго общества, я слышала разновидность  $\text{de-q}\text{a-da}$ , что указываетъ на существованіе и  $\text{de-q}\text{a-da}$ , но діалектически среда данной разновидности  $\text{deq}\text{a-da}$ , съ этимъ обычнымъ вырожденіемъ а въ и, должна быть еще тщательно выяснена; студентъ Психоневрологическаго Института Порфирій Г'вишиани, уроженецъ Цивира, сиротенный мною по этому вопросу, отвѣтилъ, что это не цивирская форма.

3) Діал.  $\text{bsb}_{\text{e}}\text{zlo}$   $\text{na-q}\text{a-ag-i}$  — съ картской перегласовкой.

4) Діалектъ своей мутуаціею примыкалъ къ лентехскому нарѣчію.

5) На это слово обратилъ мое вниманіе Г. А. Кипшидзе.